

## الباب الثاني الدراسة المكتبية

### 1. 2 صيغة المفردات

#### 1. 1. 2 تعريف المفردات

المفردات هي وحدة اللغة التي تعمل بمثابة تشكيل الجملة. في قاموس المنور يقال أن المفردات تأتي من الكلمة "أَفْرَدَ - يُفْرِدُ - إِفْرَادًا - مُفْرِدٌ - مُفْرَدٌ"، والمفردات هي صيغة جمع المؤنث السالم.<sup>1</sup> إذا كنت تريد استخدام الكلمات الرئيسية (مفرد) ثم ستظهر النتائج على النحو التالي : مفردات اللغة يعنى ألفاظها, كلماتها.<sup>2</sup>

المفردات هي عبارة عن مجموعة من الكلمات التي لها معاني خاصة و تستخدم لتشكيل لغة يسهل فهمها.

وفقًا لحيرماوان (Hermawan) المفردات واحدة صغيرة تحدد قوة اللغة.<sup>3</sup> المفردات هي واحدة من عناصر اللغة التي يجب إتقانها من قبل متعلمي اللغة الأجنبية لتكون قادرة على الحصول في مهارة الإتصال مع تلك اللغة.<sup>4</sup> يتم تفسير المفردات أيضًا على أنها مجموعة من الكلمات يفهمها الشخص ومن المرجح أن نستخدم في تجميع جمل جديدة. المفردات واحدة من العناصر الثلاثة للغة التي تجب

<sup>1</sup>A. W. Munawwir, *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap* (Cet. XIV; Surabaya: Pustaka Progressif, 1997), h. 1042-1043.

<sup>2</sup>Adapun jika anda mencari dengan menggunakan kata kunci (kosakata), maka hasil yang akan muncul sebagai berikut yaitu : ألفاظها, كلماتها أنظر إلى : <https://www.kamusmufradat.com/2019/05/mufradat.html?m=1>. (Diakses pada tanggal 5 Maret 2020).

<sup>3</sup>Menurut Hermawan kosakata dalah satuan terkecil yang ikut menentukan kekuatan Bahasa. أنظر إلى : Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Cet. II; Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), h. 64.

<sup>4</sup>Mufradat merupakan salah satu unsur bahasa yang harus dikuasai oleh pembelajar bahasa Asing untuk dapat memperoleh kemahiran komunikasi dengan bahasa tersebut. أنظر إلى : A. Akrom Malibari, *Pengajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah* (Jakarta: Bulan Bintang, 1987), h. 3.

إتقانها، تستخدم هذه في اللغة المكتوبة واللغة الشفوية وهي واحدة من الأدوات لتطوير مهارات اللغة العربية.<sup>5</sup>

وفقًا للخولي محمود علي (al-Khauili Mahmud Ali) في كتاب شيف المصطفى (Syaiful Mustofa). المفردات هي مجموعة من الكلمات التي تتشكل اللغة. الكلمة هي أصغر جزء من اللغة المجانية.<sup>6</sup> من بعض الفهم الوادر أعلاه، يمكن الإستنتاج أن المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات سواء كانت أسماء أو أفعال أو حروفًا معروفة و يستخدمها شخص ما شفهيًا و كتابيًا لديه بالفعل فهم و وصف للترجمة دون أن يقترن بكلمات أخرى.

في أيّ مفردات لغوية هو الشيء الرئيسي الذي يجب تعلمه هو عدم استثناء اللغة العربية، لأن البشر يقومون بأنشطة يومية باستخدام الكلمات، ويتم ترتيب المفردات في شكل جملة. لهذا التمكن من المفردات هو الشيء الرئيسي الذي يجب تعليمه للطلاب كشرط لأولئك الذين يريدون أن يكونوا بارعين في الأنشطة اللغوية من أجل التعبير عن نوايا قلوبهم و مشاعرهم و أفكارهم.

المفردات واحدة من أهم عناصر اللغة، لأنها تعمل كشكل من أشكال التعبير الجملة و الخطاب. مفردات مهمة جدا، لذلك يجادل البعض بأن تعليم اللغة العربية يجب أن يبدأ بإدخال وتعليم المفردات نفسها، إما عن طريق الحفظ أو بوسائل أخرى. تعليم المفردات ليست مرادفًا لتعلم اللغة العربية نفسها، لأن المفردات لن

<sup>5</sup>Kosakata ada yang mendefinisikan sebagai himpunan semua kata-kata yang dimengerti oleh orang tersebut dan kemungkinan akan digunakannya untuk menyusun kalimat baru. Kosakata merupakan salah satu dari tiga unsur bahasa yang sangat penting dikuasai, kosakata ini digunakan dalam bahasa lisan maupun bahasa tulis, dan merupakan salah satu alat untuk mengembangkan kemampuan berbahasa Arab seseorang. أنظر إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2017), h. 59.

<sup>6</sup>Menurut al-Khauili Mahmud Ali dalam buku Syaiful Mustofa, kosakata merupakan kumpulan kata-kata tertentu yang akan membentuk bahasa. Kata adalah bagian terkecil dari bahasa yang sifatnya bebas. أنظر إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 60.

تكون ذات مغزي وتوفر فهمًا للمستمعين أو القراء إذا لم تكن مدمجة أو مؤطرة في جملة صحيحة و سياقية وفقًا للأنظمة الدلالة النحوية والمعيارية.<sup>7</sup>

تعتمد أربع مهارات لغوية على إتقان المفردات. ولكن فإن تعليم اللغة مطابق لتعليم المفردات فقط. وفقًا لأحمد جنان أصيّف الدين (Ahmad Djanan Asiafuddin) تعليم المفردات هي عملية توصيل المواد التعليمية في شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعليم اللغة العربية.<sup>8</sup>

## 2. 1. 2 الغرض من تعليم المفردات

الغرض العام من تعليم المفردات العربية على النحو التالي :

1. تعريف المفردات الجديدة للطلاب، سواء من خلال القراءة و الإستماع.
2. تدريب الطلاب على نطق المفردات بشكل صحيح، لأن نطقًا جيدًا وصحيحًا سيوصل إلى مهارة الكلام والقراءة بشكل جيد وصحيح.
3. تفهم معني المفردات، إما دلالة أو معجمية وعند إستخدامها في سياق جمل معينة.
4. قدرة على وظيفة المفردات في التعبير الشفوي والكتابي وفقًا للسياق.<sup>9</sup>

<sup>7</sup>Mufradaat merupakan salah satu unsur bahasa yang sangat penting, karena berfungsi sebagai pembentuk ungkapan kalimat dan wacana. Sedemikian pentingnya kosakata, sehingga ada yang berpendapat bahwa pembelajaran bahasa Arab (bahasa asing) harus dimulai dengan mengenalkan dan membelajarkan mufradaat itu sendiri, baik dengan cara dihafal atau dengan cara yang lain. Pembelajaran mufradaat tidaklah identik dengan belajar bahasa itu sendiri, karena mufradaat tidak akan bermakna dan memberi pengertian kepada pendengar atau pembacanya jika tidak dirangkai atau dibingkai dalam sebuah kalimat yang benar dan kontekstual dan sistem semantik yang baru. : أنظر إلى Nanang Kosim, *Strategi dan Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Bandung: CV. Arfino Raya, 2016), h. 69.

<sup>8</sup>Menurut Ahmad Djanan Asifuddin, pembelajaran kosakata (al-mufradat) yaitu proses penyampaian bahan pembelajaran yang berupa kata atau perbendaharaan kata sebagai unsur dalam pembelajaran bahasa arab. : أنظر إلى [http://amrinaroose.blogspot.com/2013/11/metode-pembelajaran-mufradat-dan-shorof\\_1806.html?m=1](http://amrinaroose.blogspot.com/2013/11/metode-pembelajaran-mufradat-dan-shorof_1806.html?m=1). Di akses pada tanggal 13 Juni 2019

<sup>9</sup>Tujuan utama pembelajaran mufradaat adalah:

1. Memperkenalkan kosakata baru kepada mahasiswa, baik melalui bahan bacaan maupun *fam al-masmu*;
2. Melatih mahasiswa untuk dapat melafalkan kosakata itu dengan baik dan benar karena pelafalan yang baik dan benar mengantarkan kepada kemahiran berbicara dan membaca secara baik dan benar pula;

### 3. 1. 2 مبادئ إختيار المفردات

- في تعليم المفردات، يجب على المعلم إعداد المفردات المناسبة للطلاب. لذلك يجب على المعلم يعتصم بالأصول و معايير واضحة. روشدي أحمد طعيمة ( Rusydi Ahmad Tu'aimah) أن هناك سبعة مبادئ الإختيار المفردات على النحو التالي:<sup>10</sup>
1. التَّوَاتُرُ (Frequency) هو إختيار المفردات التي غالبا ماتستخدم.
  2. التَّوَرُّعُ (Range) هو إختيار المفردات التي كثيرة تستخدم في الدول العربية. يعنى ليس فقط كثيرة تستخدم بعض الدول العربية.
  3. التَّوَاتُرُ (Availability) هي إختيار كلمات معينة ومعاني معينة أيضاً. وهي الكلمات المستخدمة في مجالات معينة.
  4. الأُلْفَةُ (Familiarity) هي إختيار كلمات مألوفة و مشهورة و اترك الكلمات التي نادراً ما تسمع أن تستخدمها. مثل كلمة "شَّمْسٌ" هي أشهر من كلمة "دُكَاءٌ" على الرغم من أن المعنى هو نفسه.
  5. الشُّمُولُ (Coverage) هو إختيار الكلمات التي يمكن إستخدامها في مختلف المجالات لا يقتصر على مجالات معينة. مثل كلمة "بَيْتٌ" أفضل إختيار من كلمة "مَنْزِلٌ" لأن إستخدامها أكثر عمومية.
  6. الأَهْمِيَّةُ (Significance) هي إختيار الكلمات التي غالباً ما يحتاجها للإستخدام من قبل الطلاب من الكلمات التي نادراً ما تستخدم.

3. Memahami makna kosakata, baik secara denotatif atau klasikal (berdiri sendiri) maupun ketika digunakan dalam konteks kalimat tertentu (makna konotatif dan gramatikal);

4. Mampu mengapresiasi dan memfungsikan mufradaat itu dalam berekspresi lisan (berbicara) maupun tulisan (mengarang) sesuai dengan konteksnya yang benar. إلى أنظر إلى Nanang Kosim, *Strategi dan Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, h. 71.

<sup>10</sup>Nanang Kosim, *Strategi dan Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, h. 73.

7. العُرُوبَةُ (Kearaban) هي إختيار الكلمات العربية. أي إختيار الكلمات العربية على الرغم من وجود مقارنة في لغات أخرى. مثل إختيار الكلمة "هَاتِفٌ" من كلمة "تَلْفُونٌ"، أو "مِذْيَاعٌ" من كلمة "رَادِيُوٌ" وغيرها.<sup>11</sup>

4. 1. 2 أنواع المفردات

تعطي طعيمة تصنيف المفردات إلى أربعة، كل مقسمة وفقًا للواجبات والوظائف على النحو التالي:

1. 4. 1. 2 التوزيع المفردات في سياق المهارة اللغوية
1. المفردات لفهم كل من المحادثة و القراءة.
2. المفردات للكلام. في المحادثة يجب على الإستخدام المفردات الصحيحة. كلام جيد غير رسمية و رسمية.
3. المفردات للكتاب، الكتابة يحتاج إختيار مفردات جيدة و مناسبة بحيث لايفسر القارئ تفسيرها. و هذه تشمل الكتابة غير الرسمية مثل اليوميات و جداول الأعمال اليومية وغيرها. وأيضًا الكتاب الرسمية مثل كتابة الكتب والأعمال العلمية والمجلات والصحف، وهلم جرا.

---

<sup>11</sup>1. Tawatur (Frequency) artinya memilih *mufradat* (kosakata) yang sering digunakan.  
 2. Tawazzu' (Range) artinya memilih *mufradat* yang banyak digunakan di Negara-negara Arab, yakni tidak hanya banyak digunakan di sebagian Negara Arab.  
 3. Mataahiyah (Avalability) artinya memilih kata tertentu dan bermakna tertentu pula, yakni kata-kata yang digunakan dalam bidang-bidang tertentu.  
 4. Ulfah (Familiarity) artinya memilih kata-kata yang familiar dan terkenal serta meniggalkan kata-kata yang jarang terdengar penggunaannya. Seperti kata *syamsun* lebih terkenal daripada kata *dzuka*' walaupun artinya sama.  
 5. Syumuul (Coverege) artinya memilih kata-kata yang dapat digunakan dalam berbagai bidang tidak terbatas pada bidang tertentu. Contoh kata *baitun* lebih baik dipilih daripada *manzil* karena penggunaannya lebih umum.  
 6. Ahammiyah, artinya memilih kata-kata yang sering dibutuhkan penggunaannya oleh siswa daripada kata-kata yang terkadang tidak dibutuhkan atau jarang dibutuhkan.  
 7. 'Uruubah, artinya memilih kata-kata Arab, yakni memilih kata Arab walaupun ada bandingnya dalam bahasa lain. Contoh memilih kata *haatif* daripada *telpon*, atau kata *midzya*' daripada radio dll.  
 إلى : أنظر إلى Bisri Mustofa dkk, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (Cet. Ke IV; Malang: UIN-Maliki Press, 2016), h. 69.

4. المفردات المحتملة. يتكون هذا النوع من المفردات من مفردات السياق التي تمكن تفسيرها وفقًا لسياق المناقشة، ومفردات التحليل هي المفردات التي تمكن تحليلها بناءً على خصائص اشتقاق الكلمة المطلوب توضيحها أو توسيع نطاق معناها.<sup>12</sup>

2. 4. 1. 2 التوزيع المفردات حسب معناها

1. الكلمات الأساسية. هذه المفردات هي المفردات الأساسية التي تشكل الكتابة تصبح الصالحة. مثلها الأسماء، الأفعال، إلخ.
2. الكلمات الدالة. هذه الكلمات التي تربط وتوحد المفردات والجمل تشكل تعرضًا جيدًا للكتابة. مثلها حروف الجار، أدوات الإستفهام، وهلم جرا.
3. الكلمات مجتمعة. هذه المفردات هي المفردات التي لا يمكن أن تقف وحدها، لكن يتم دمجها دائمًا مع كلمات أخرى لتكوين معانٍ مختلفة. مثلها كلمة "رغب" تفسير "حبًا" إذا كان الكلمة مرتبطة بـ "في" لتكون "رغب في". إذا تبعتها الكلمة "عن" لتكون "رغب عن" وهذا يعني أن تكون الكراهية.<sup>13</sup>

<sup>12</sup>Thu'aimah memberikan klasifikasi kosakata (mufradat) menjadi 4 (empat), yang masing-masing terbagi lagi sesuai dengan tugas dan fungsinya sebagai berikut:

- a.) Pembagian Kosakata dalam Konteks Kemahiran Kebahasaan.
  1. Kosakata untuk memahami (*understanding vocabulary*) baik bahasa lisan (المحادثة) maupun teks (القراءة).
  2. Kosakata untuk berbicara (*Speaking vocabulary*). Dalam pembicaraan perlu penggunaan kosakata yang tepat, baik pembicaraan informal (عادية) maupun formal (رسمية).
  3. Kosakata untuk menulis (*Writing vocabulary*). Penulisan pun membutuhkan pemilihan kosakata yang baik dan tepat agar tidak di salah artikan oleh pembacanya. Penulisan ini mencakup penulisan informal seperti catatan harian, agenda harian dan lain-lain. Juga penulisan formal, misalnya: penulisan buku, karya ilmiah, majalah, surat kabar dan seterusnya.
  4. Kosakata potensial. Kosakata jenis ini terdiri dari kosakata *context* yang dapat diinterpretasikan sesuai dengan konteks pembahasan, dan kosakata analisis yakni kosakata yang dapat dianalisa berdasarkan karakteristik derivasi kata untuk selanjutnya dipersempit atau di perluas maknanya. أنظر إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 61-62.

<sup>13</sup>Pembagian Kosakata Menurut Maknanya

1. Kata-kata inti (*content vocabulary*). Kosakata ini adalah kosakata dasar yang membentuk sebuah tulisan menjadi valid, misalnya kata benda, kata kerja, dll.

### 3. 4. 1. 2 التوزيع المفردات حسب خصائص الكلمة

1. الكلمات الوظائف هي الكلمات المستخدمة للإشارة إلى المهام، سواء في الحياة غير رسمية أو رسمية.

2. الكلمات المحتوي الخاص. هذه المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكن أن تحول المعنى إلى كلمات معينة وتستخدم في مختلفة مجالات المراجعة المحددة، كما دعا كلمات محلية أو كلمات المنفعة.<sup>14</sup>

### 4. 4. 1. 2 التوزيع المفردات حسب الإستخدام

1. المفردات النشطة هي المفردات التي تستخدم عادة على نطاق واسع في مختلف الخطابات، المحادثات والكتابات أو حتي الكثير يسمع ويعرف من خلال قراءات مختلفة.

2. المفردات السلبية، هي المفردات التي تصبح فقط مفردات الشخص ولكن نادراً ما تستخدم. تُعرف هذه المفردات من خلال الكتب المطبوعة التي تُستخدم عادةً كمراجع في كتابة الكتب أو الأعمال العلمية.<sup>15</sup>

2. Kata-kata fungsi (*function words*). Kata-kata ini yang mengikat dan menyatukan kosakata dan kalimat sehingga membentuk paparan yang baik dalam sebuah tulisan. Contohnya *huruf jaar, adawaat al-istifhaam* dan seterusnya.

3. Kata-kata gabungan (*cluster words*). Kosakata ini adalah kosakata yang tidak dapat berdiri sendiri, tetapi selalu dipadukan dengan kata-kata lain sehingga membentuk arti yang berbeda-beda. Misalnya kata *رغب* dapat berarti *menyukai* bila kata tersebut digandengkan dengan *في* menjadi *رغب في*. Sedangkan bila di ikuti dengan kata *عن* menjadi *رغب عن* artinya pun berubah menjadi *benci* atau *tidak suka*. Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 62-63.

<sup>14</sup>Pembagian Mufradat Menurut Karakteristik Kata (*Takhassus*)

1. Kata-kata tugas (*service words*) yaitu kata-kata yang digunakan untuk menunjukkan tugas, baik dalam lapangan kehidupan secara informal maupun formal dan sifatnya resmi.

2. Kata-kata inti khusus (*special content words*). Kosakata ini adalah kumpulan kata yang dapat mengalihkan arti kepada yang spesifik dan digunakan di berbagai bidang ulasan tertentu, yang biasa juga disebut *local words* atau *utility words*. Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 63.

<sup>15</sup>Pembagian Kosakata Menurut Penggunaannya.

1. Kosakata aktif (*active words*), yakni kosakata yang umumnya banyak digunakan dalam berbagai wacana, baik pembicaraan, tulisan atau bahkan banyak didengar dan diketahui lewat berbagai bacaan.

## 5.1.2 المفردات ووظيفتها

المفردات كخزانة الكلمة أو المعجمية ستكون لها وظيفة إذا كان لها معني. تنقسم معني كلمة إلى معني الأصلي ومعني الإضافي. المعني الأصلي يتكون من المعني الحقيقي والمعني المجازي، المعني الأصلي والمعني الإصطلاحي. مثله "الأم" في اللغة العربية، معناه الحقيقي هو الأم والدة الطفل، والمعني المجازي إذا كلمة "الأم" المستخدم في أم الكتاب. مثله معني الأصلي في كلمة "الهاتف" معناه الشخص الذي يهمس، ومعني الإصطلاحي هو "تلفون".<sup>16</sup>

معني الإضافي هو المعني الزيادة تحتوي على فارقٍ طفيفٍ أو تأثيرٍ خاصٍ كالعاقبة من تجربة استخدموا اللغوية. وفقاً لحریمورتی (Harimurti) معني الإضافي هو معني كلمة أو مجموعة من الكلمات بناءً على المشاعر أو الأفكار التي تنشأ أو مسبب للمتكلم (كاتب) و المستمع (قارئ). مثله، "الأم" معناه الإضافي يعني العطوف أو الحماية.<sup>17</sup>

نظر من جهة الوظيفة، تنقسم المفردات إلى قسمين:

2. Kosakata pasif (*passive words*), yaitu kosakata yang hanya menjadi perbendaharaan kata seseorang namun jarang ia gunakan. Kosakata ini diketahui lewat buku-buku cetak yang biasa menjadi rujukan dalam penulisan buku atau karya ilmiah. Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 63.

<sup>16</sup>Kosakata sebagai khazanah kata atau leksikon akan mempunyai fungsi bilamana mempunyai makna. Makna sebuah kata dapat dibedakan menjadi makna *denotatif* (أصلي) dan makna *konotatif* (إضافي). Maka *denotatif* (أصلي) terdiri dari makna hakiki dan makna kiasan, makna asal dan makna istilah. Misalnya kata *al-Umm* (الأم) dalam bahasa Arab, makna hakikinya adalah "ibu yang melahirkan anak", sedang makna kiasan terlihat bila kata *al-Umm* (الأم) digunakan dalam *Umm al-Kitaab* (أم الكتاب). Makna asal misalnya terdapat kata *al-Haatif* (الهاتف) yang berarti "orang yang berbisik", sedang makna istilah maksudnya adalah "telepon". Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 64.

<sup>17</sup>Makna *konotatif* (إضافي) adalah makna tambahan yang mengandung nuansa atau kesan khusus sebagai akibat dari pengalaman para pemakai bahasa. Menurut *Harimurti* makna konotatif adalah makna sebuah atau sekelompok kata yang didasarkan atas perasaan atau pikiran yang timbul atau di timbulkan pada pembicara (penulis) dan pendengar (pembaca). Sebagai contoh, kata *al-Umm* (الأم) makna konotatifnya adalah kasih sayang atau perlindungan. Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 64-65.



1. المفردات المعجمية هي المفردات لها معني في القاموس، مثلها بيت و قمر و قلم.
2. المفردات الوظيفية هي المفردات لها وظيفة معينة، مثلها حروف الجار، أسماء الإشارة، أسماء الموصول، الضمائر، وهلم جرا.<sup>18</sup>  
من نوعي المفردات، تجرّدة الإشارة إلى أنه بين المفردات المعجمية توجد بعض الأشياء التي تحتاج إلى إهتمام، كما تلي:  
1. توجد بعض المفردات لها الشبه المعني، مثلها رأي، نظر، لاحظ، شاهد.  
2. توجد بعض الكلمات لها معني الأصلية مستوي لكن تحتوي على المعني الإضافية مختلفة أو مختلفة في سياق مستخدمه. مثلها توفي، مات التي تمكن تفسيرها باللغة الإندونيسية بكلمة " wafat. meninggal dunia. tewas. mati. atau "mampus".  
3. الكلمة لها بعض المعني مختلف، مثلها فصل معناه " kelas. musim. pasal. dan "bab".
- شرح الأشياء المتعلقة بالمفردات يحتاج إلى عناية ويعرفه الأشخاص الذين يعملون كمعلمين اللغوية خاصة العربية.<sup>19</sup>

<sup>18</sup> Di tinjau dari segi fungsi, kosakata (mufradat) dapat dibedakan menjadi dua, Antara lain:

1. *Al-Mufradaat al-Mu'jamiyah* (المفردات المعجمية) yaitu kosakata yang mempunyai makna dalam kamus seperti kata بيت, قمر, قلم.
2. *Al-Mufradaat al-Wadziifiyah* (المفردات الوظيفية) yaitu kosakata yang mengemban suatu fungsi tertentu, misalnya *huruf al-jaar*, *asma al-isyaarah*, *asma al-maushul*, *dlamaair*, dan lain-lain yang sejenis dengannya. : أنظر إلى Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 65.

<sup>19</sup>Dari dua macam kosakata tersebut, perlu dicatat bahwa di antara *al-mufradaat al-mu'jamiyah* terdapat beberapa hal yang perlu diperhatikan, sebagai berikut:

- a. Terdapat beberapa kosakata yang memiliki kemiripan makna, seperti kata شاهد, لاحظ, رأي (melihat, memandang, memperhatikan dan menyaksikan)
- b. Terdapat beberapa kata yang mempunyai makna *denotatif* yang sama namun mengandung makna *konotatif* yang berbeda atau berbeda dalam konteks penggunaannya, seperti kata مات, توفي yang dapat diartikan dalam bahasa Indonesia dengan "wafat, meninggal dunia tewas, mati atau mampus".
- c. Kata yang memiliki beberapa makna yang berbeda, seperti kata فصل yang bias berarti "kelas, musim, pasal dan bab".

## 2. 2 مهارة الكلام

### 1. 2. 2 تعريف المهارة

في قاموس المنور يقال أن المهارة تأتي من الكلمة "مَهَرٌ-يَمَهُرُ-مَهْرًا-مُهُورًا-مَهَارًا-مَهَارَةً"<sup>20</sup>، المهارة هي الأداء المتقن القائم على الفهم والإقتصاد في الوقت والجهد المبذول.<sup>21</sup>

### 2. 2. 2 تعريف الكلام

في قاموس المنور يقال أن الكلام معناه "perkataan"، متساويا بالأقوال، الحديث والمحادثة.<sup>22</sup> مهارة الكلام يسمي أيضًا بالإصطلاحى التعبير. ولكن لهما مختلف التشديد، مهارة الكلام يؤكد كثيرا إلى مهارات اللسان، أما التعبير جيد في اللسان كذلك في شكل الكتابة.<sup>23</sup>

---

Untaian tentang hal-hal yang berkaitan dengan kosakata (al-mufradaat) tersebut perlu diperhatikan dan diketahui oleh orang-orang yang berprofesi sebagai pengajar bahasa khususnya bahasa Arab. أنظر إلى Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 65.

<sup>20</sup>A. W. Munawwir, *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*, h. 1363.  
<sup>21</sup>فيصل حسين طحيمر العلي، المرشد الفني لتدريس اللغة العربية (الطبعة الأولى؛ عمان - الأردن: المكتبة دار الثقافة للنشر والتوزيع، 1998م)، ص. 118.

<sup>22</sup>A. W. Munawwir, *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*, h. 1227.

<sup>23</sup>Keterampilan berbicara (*mahaarah al-kalaam*) sering juga disebut dengan istilah *ta'bir*. Meski demikian keduanya memiliki perbedaan penekanan, dimana (*mahaarah al-kalaam*) lebih menekankan kepada kemampuan lisan, sedangkan *ta'bir* disamping secara lisan juga dapat di wujudkan dalam bentuk tulisan. أنظر إلى Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 135.

مهارة الكلام هي مهارة توصل الرسائل لفظيا للآخرين. استخدام اللغة لفظيا تتأثر بالعوامل المختلفة ما يمكن أن نسمع عمليا، يعني اللفظ، تنغيم، إختيار الكلمات، هيكل الكلمات والجمل، نظام الكلام، املاً الكلام، كيف تبدأ وتنتهي من الكلام، والتقديم.<sup>24</sup>

### 3. 2. أهمية الكلام

يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الإستماع، وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الإستماع والقراءة والكتابة. وهو من العلامات المميزة للإنسان، فليس كل صوت كلام، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة. واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الإفادة هي ما دلت على معني من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم صحيح أن هناك أصواتا تصدر من بعض الحيوانات تحمل بعض الدلالات في بعض المواقف التي يستدل بها عن الحاجات البيولوجية لهذا الحيوان، وقد تفهم معاني أخرى، ولكنها قليلة. ومرتبطة بمواقف معدودة.

ومعني هذا أن الكلام بمعناه الحقيقي هو ما يصدر عن الإنسان ليعبر به عن شئ له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم.<sup>25</sup> والتحدث واحدة من أعظم الطرق الطبيعية للإتصال اللغوي. ذلك أنه من الضروري أن يكون معظم هذا الإتصال اللغوي عند الأطفال شفهيًا، فليست لديهم القدرة على النشاط الكتابي أو لديهم قدرة ضئيلة على الأقل. وربما كان من السلامة لهم ومن الصحة النفسية لديهم، ألا يحملوا على الكتابة قسرًا، ما لم

<sup>24</sup>Keterampilan berbicara merupakan suatu keterampilan menyampaikan pesan secara lisan kepada orang lain. Penggunaan bahasa secara lisan di pengaruhi oleh berbagai factor yang secara praktis bisa kita simak, yaitu pelafalan, intonasi, pilihan kata, struktur kata dan kalimat, sistematika pembicaraan, isi pembicaraan, cara memulai dan mengakhiri pembicaraan, serta penampilan (*performance*). أنظر إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 136.

<sup>25</sup>إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية (الطبعة الثالثة، جامعة القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1996 م)، ص. 105.

يكتسبوا قدرة على التحدث والإنطلاق فيه. ومن المسلم به أن الخلفية الشفهية للطفل، تساعد كثيراً في اكتساب القدرة القرائية والكتابية فيما بعد.<sup>26</sup>

أما الأهمية التعبير الشفوي إلى ثلاثة أقسام:

1. التعبير الشفوي يحل عقدة لسان الطفل ويعوده الطلاقة في التعبير، والقدرة على المبادأة و مواجهة الناس.
2. والحياة في حاجة ماسة إلى المناقشة وإبداء الرأي والإقناع، و لاسبيل إلى ذلك إلا بالتدريب الواسع على التعبير الشفوي، الذي يعود الأطفال منذ الصغر التعبير الواضح عما في نفوسهم.
3. والمعلم إذا كان حريصاً، يستخدم التعبير الشفوي وسيلة لتشجيع الأطفال، من ذوي المزاج المنطوي، على التحديث والمناقشة والمشاركة في النشاط الإجتماعي.<sup>27</sup>

#### 4. 2 أهداف تعليم الكلام (التعبير الشفهي)

- ومن أهم الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس على تحقيقها خاصة في الحلقة الأولى من مرحلة التعليم الأساسي ما يلي:
1. تطوير وعي الطفل بالكلمات الشفوية كوحدات للغة.
  2. إثراء ثروته اللفظية والشفوية.
  3. تمكينه من تشكيل الجمل وتركيبها.
  4. تنمية قدرته على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية.
  5. تحسين هجائه ونطقه.
  6. استخدامه للتعبير القصصي المسلي.<sup>28</sup>

<sup>26</sup> محمد صلاح الدين علي مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية اسسه وتطبيقاته (الطبعة الأولى؛ دار القلم الكويت)، ص. 189.

<sup>27</sup> جاسم محمود الحسون و حسن جعفر الخليفة، طرق التعليم اللغة العربية في التعليم العام (الطبعة الأولى؛ جامعة عمر المختار البيضاء: دار الكتب الوطنية- بنغازي، 1996 م)، ص. 129.

<sup>28</sup> علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية (الطبعة الأولى؛ جامعة الملك سعود: مكتبة الفلاح- الكويت، 1984 م)، ص. 94.

## 5. 2. 2 أساليب التعبير الشفهي

تعدد أساليب التعبير الشفهي بتعدد المواقف التي يمر بها الفرد في حياته اليومية. ولعل من أبرزها مايلي:

1. التعبير عن طريق الرسم. من حيث أن الطفل يبدي ميلا الرسم منذ سنه الأولى ويستغل هذا الميل في أن يترك الطفل حرا في التعبير، والأفصاح عن أفكاره، وعواطفه، وعفوياته المنطلقة.
2. التعبير الشفهي الحر: وفيه يختار التلاميذ الموضوعات التي تتحدثون فيها مما يشوقهم ويسترعي إنتباههم.
3. التعبير عن القصص بعد سردها على وذلك باعادتها بعد سماعها، أو الإجابة عن بعض الأسئلة التي تلقي عليهم أو تمثيل القصة أن كانت تصلح للتمثيل أو تكميل القصة القصيرة الناقصة.
4. التعبير الشفهي عقب القراءة بالإجابة عن أسئلة تلقي أو سرد معني المقروء كله أو بعضه أو المناقشة فيه أو التعليق عليه أو نقده أو تلخيصه.
5. الكلام فيما يختاره المعلم من الموضوعات الملائمة التي تتصل بمعلومات التلاميذ وتجاربهم داخل المدرسة وخارجها، وما خبروه من الحياة المحيطة بهم ليكون في قدرتهم أن يتحدثوا عنها، كطوابع البريد، أو الصور التي يميل إليها الأطفال، أو النباتات التي يزرعونها أما في المدرسة أو في حديقة المنزل، أو القصص المقصورة: التامة والناقصة.
6. ولعل مما يساعد على الحديث، وزيادة الميل إليه، وتحاشي أسباب الضعف فيه استخدام الحكاية (1) مع الأطفال حيث تؤكد الخبرة الطويلة أن المشاعر الجمالية، والأخلاقية، والعقلانية إلى تولد في نفس الطفل تحت تأثير نماذج الحكايات، تنشط تيار الأفكار، وتحفز النشاط الفعال للمخ، وتربط التفكير بعضه ببعض.<sup>29</sup>

<sup>29</sup> إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، ص. 110.

## 6. 2. 2. مجالات التعبير الشفوي

لتعبير الشفوي مجالات كثيرة ولعل من أهمها:

1. المحاضرة.
2. المناقشة والمحادثة.
3. الندوة.
4. المناظرة.
5. الخطابة و إلقاء الكلمات.
6. قص القصص و الحكاية.
7. إعطاء التعليمات و الإرشادة.
8. عرض التقارير.
9. التعليق.
10. الرحلات.<sup>30</sup>

## 7. 2. 2. مراحل تعليم الكلام

مراحل تعليم في مهارة الكلام تنقسم إلى ثلاثة مستويات، يعني المبتدئين والمتوسطة والمستويات المتقدمة. التفسير هو على النحو التالي:

1. 7. 2. 2. مستوى المبتدئين
1. يُطلب الطلاب للدرس نطق الكلمة، تركيب الكلمة و التعبير أفكارهم ببساطة.
2. يسأل المعلم أسئلةً يجب على الطلاب الإجابة عليها حتي يشكلوا موضوعًا مثاليًا.
3. يبدأ المعلم يُدرّب الكلامَ بإعطاء الأسئلة بسيطة.

<sup>30</sup>فؤاد حسن حسين أبو الهيجاء، أساليب وطرق تدريس اللغة العربية (الطبعة الثانية؛ عمان - الأردن: دار المناهج للنشر والتوزيع، 2002م)، ص. 107-108.

4. يمكن المعلم يأمر الطلاب لإجابة تمرينات الشفهية بحفظ الكلام، إجابة عن الأسئلة المتعلقة بمحتوي النص الذي قرأه الطلاب.<sup>31</sup>
2. 7. 2. 2. مستوى المتوسط
1. تعليم الكلام عن طريق لعب الأدوار.
  2. تباحث مع الموضوع الجديد.
  3. تكلم عن الأحداث التي تحدث للطلاب.
  4. تحكي عن معلومات سمعت من التلفزيون، الراديو، وهلم جرا.<sup>32</sup>
3. 7. 2. 2. مستوى المتقدم.
1. يختار المعلم موضوعًا لتمرن الكلام.
  2. إختيار موضوع يجب أن تكون مثيرة للإهتمام، متعلق بحياة الطلاب اليومية.
  3. يجب أن تكون الموضوعات واضحة ومحدودة.
  4. يمكن للطلاب إختيار موضوع واحد أو أكثر حتي يتمكن الطلاب أخيرًا من إختيار الموضوع ما تكلم حول ما يعرفونه.<sup>33</sup>

<sup>31</sup>Tahapan-tahapan pembelajaran keterampilan berbicara ini dibagi menjadi tiga tingkatan, yaitu tahapan pada tingkat pemula, tingkat menengah dan tingkat lanjut. Adapun penjelasannya adalah sebagai berikut:

1. Bagi tingkat *mubtadi'* (pemula)
  - a. Siswa di minta untuk belajar mengucapkan kata, menyusun kalimat dan mengungkapkan pikiran mereka secara sederhana.
  - b. Guru mengajukan pertanyaan-pertanyaan yang harus di jawab oleh siswa sehingga berakhir membentuk sebuah tema yang sempurna.
  - c. Guru mulai melatih bicara dengan memberi pertanyaan-pertanyaan sederhana.
  - d. Guru bisa menyuruh siswa menjawab latihan-latihan *syafahiyah* dengan menghafalkan percakapan atau menjawab pertanyaan yang berhubungan dengan isi teks yang telah siswa baca. أنظر إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 150-151.

<sup>32</sup>Bagi tingkat *mutawasit* (menengah)

- a. Belajar berbicara dengan bermain peran.
- b. Berdiskusi dengan tema tertentu.
- c. Berbicara tentang peristiwa yang terjadi pada siswa.
- d. Bercerita tentang informasi yang telah di dengar dari televise, radio, atau lain-lainnya. أنظر إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 151.

<sup>33</sup>Bagi tingkat *mutaqaddim* (tingkat atas)

- a. Guru memilihkan tema untuk berlatih berbicara.
- b. Tema yang di pilih hendaknya menarik, yang berhubungan dengan kehidupan siswa sehari-hari.

### 3. 2 الدراسات السابقة

1. 3. 2 البحث التي فعلتها روسميلا طالبة قسم اللغة العربية وتدرّسها في قسم التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري في السنة 2014 بموضوع البحث تأثير إتقان المفردات لقدرة المحادثة للطلبة المعهد شيخ الحسن اليمان فرف المناطق الفرعية جمفالغيان مديرية فوليوالي مندار. هذا البحث هو البحث الكميّ باستخدام أسلوب جمع البيانات في شكل إختبار، مقابلة، ملاحظة و توثيق. تحليل البيانات يعني بالأسلوب الإرتباط بين (x) و (y).

نتائج البحث التي فعلتها روسميلا يدلّ على موجود تأثير معنوي من الإتقان المفردات لقدرة المحادثة للطلبة المعهد شيخ الحسن اليمان فرف المناطق الفرعية جمفالغيان مديرية فوليوالي مندار.

2. 3. 2 البحث التي فعلتها إرمايني طالبة قسم اللغة العربية وتدرّسها في قسم التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري في السنة 2017 بموضوع البحث إرتباط بين إتقان المفردات لقدرة المحادثة قسم اللغة العربية وتدرّسها في قسم التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري. هذا البحث غرضه لمعرفة الإرتباط بين إتقان المفردات لقدرة المحادثة قسم اللغة العربية وتدرّسها في قسم التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري. هذا البحث موصوف الترابط الكميّ باستخدام أسلوب التحليل البيانات معيار الإنحراف و إختبار ت. هذه نتائج البحث تدلّ على الإتقان المفردات لها إرتباط قوي جدًا لقدرة المحادثة.

3. 3. 2 نتائج البحث من روسميلا و إرمايني تركيز في الإتقان المفردات. الإختلاف الأساسية مع البحث التي ستعلمها كاتبة هي لمعرفة تأثير

- 
- c. Tema harus jelas dan terbatas.  
d. Siswa dipersilahkan untuk memilih satu tema yang dibicarakan tentang apa yang mereka ketahui. إلى : Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, h. 151.



قدرة حفظ المفردات في مهارة الكلام و خاصة الطلاب آخذ الدرس في مهارة الكلام. أما لنوع البحث المستخدم من قبل الكاتبة هي البحث الترابطي و أسلوب التحليل البيانات المستخدم إحصاء الوصفي و إحصاء الحدودي.

#### 4. 2 الإطار الفكري

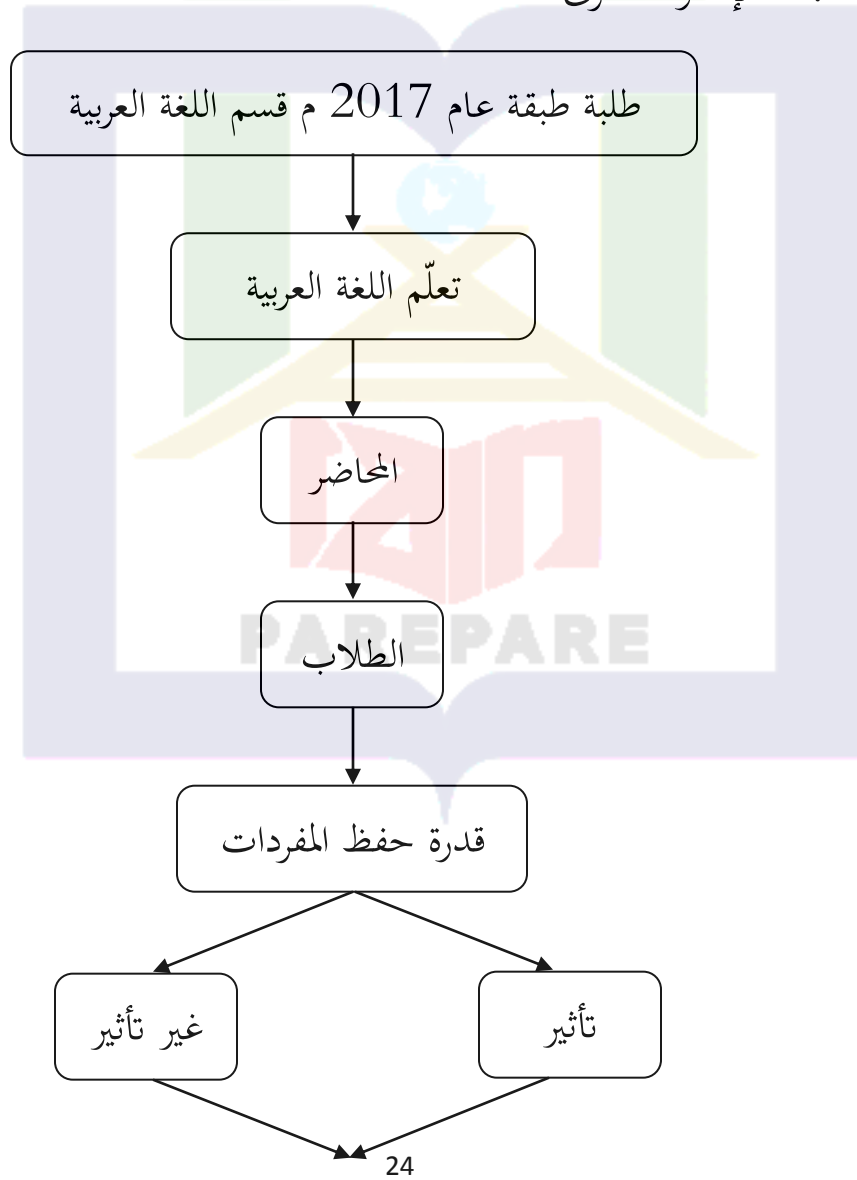
كان الإطار الفكري هو صورة فكرية عن نمط العلاقة بين مفهوم أو تماسك متغيّر وهو صورة كاملة لتركيز البحث الذي أُجري. عادة ما يتم التعبير عن إطار التفكير في شكل مخطط أو رسم البيان.<sup>34</sup> إطار الفكري الجيد سيشرح نظريا العلاقة بين المتغيرات الواجب دراستها.<sup>35</sup>

تم إجراء هذا البحث في قسم اللغة العربية و تدريسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري. بموضوع البحث "تأثير قدرة حفظ المفردات في مهارة الكلام لطلبة طبقة عام 2017 م قسم اللغة العربية وتدريسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري".

<sup>34</sup>Saepuddin dkk, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah STAIN Parepare*, h. 10.

<sup>35</sup>Sugiyono, *Metode Penelitian Kombinasi* (Bandung: Penerbit Alfabeta, 2018), h. 93.

الصورة 1. 2 الإطار الفكري



## مهارة الكلام

### 5. 2 فرضية البحث

في الأساس مصطلح الفرضية يأتي من اليونانية التي تحتوي على كلمتين يعني "hypo" معناه مؤقت و "thesis" معناه بيان أو نظرية، لأن فرضية هي بيان مؤقت لا يزال ضعيفاً في الحقيقة.<sup>36</sup>

فرضية تكون إجابة مؤقت لمشكلة البحث، حيث المشكلة البحث قرّرت في شكل السؤال. قيل مؤقت. لأن الإجابات المعطي المقدمة تستند إلى نظريات ذات صلة، لا يعتمد على الحقائق التجريبية التي تتم الحصول عليها من خلال جمع البيانات. هكذا يمكن أيضاً ذكر الفرضية كإجابة نظرية لمشكلة البحث، وليست إجابة تجريبية.<sup>37</sup>

بناءً على هذا، فالكاتبة تحلّ الفرضية على النحو التالي:

1. القدرة على حفظ المفردات لطلبة طبقة عام 2017 م قسم اللغة العربية وتدرّسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري لا تزال منخفضة، حيث وصلت إلى أعلى مستوي من سبعين في المئة مما هو متوقع.
2. القدرة على مهارة الكلام لطلبة طبقة عام 2017 م قسم اللغة العربية وتدرّسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري لا تزال منخفضة، حيث وصلت إلى أعلى مستوي من سبعين في المئة مما هو متوقع.

<sup>36</sup>Syofian Siregar, *Statistika Deskriptif untuk Penelitian* (Cet. I; Jakarta: PT. Rajawali Pers, 2010), h. 151.

<sup>37</sup>Sugiyono, *Metode Penelitian Kombinasi*, h. 99.

3. القدرة على حفظ المفردات له تأثير كبير في مهارة الكلام لطلبة طبقة عام 2017 م قسم اللغة العربية وتدريسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري.

## 6. 2 التعريف التشغيلي المتغير

هذا البحث بعنوان تأثير قدرة حفظ المفردات في مهارة الكلام لطلبة طبقة عام 2017 م قسم اللغة العربية و تدريسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري. لفهم الغرض من البحث يجيد فالكاتبة ستعطي تعريفاً من الكلمات في العنوان، يعنى:

1. التأثير هو القوّة الموجودة أو الناشئة عن شيء ما (شخص أو كائن) تابع الشّكل الطّبع و التصديق أو عامل.<sup>38</sup> التأثير المقصود هو تأثير إيجابي على الطلاب.
2. القدرة هي قدرة الفرد على أداء المهام المختلفة في الوظيفة.
3. حفظ المفردات هو قول الكلمة بشكل العربية ما يصل إلى ستمائة (600) المفردات بدون النظر إلى النصّ و القدرة على ممارسة في شكل الإتّصال.
4. مهارة الكلام هي مهارة توصّل الرسائل لفظيا للآخرين. إستخدام اللغة لفظيا تتأثر بالعوامل المختلفة ما يمكن أن نسمع عمليا، يعنى اللفظ، تنغيم، إختيار الكلمات، هيكل الكلمات والجملة، نظام الكلام، املاً الكلام، كيف تبدأ وتنتهي من الكلام، والتقديم.

<sup>38</sup>Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia Pusat Bahasa*, h. 1045.

5. طلبة طبقة عام 2017 م قسم اللغة العربية و تدريسها كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فري فاري، هي موضوع البحث للكاتب.

